

Termeni și condiții generale pentru achiziții ale companiei Bayer AG și ale companiilor afiliate acesteia pentru achiziția de produse și servicii tehnice

1. GENERALITĂȚI

- 1.1 Termenii și condițiile de față (denumite în continuare „Condiții de achiziție”) fac parte integrantă din conținutul contractului încheiat pentru achiziția de mărfuri și/sau servicii (denumit în continuare „Contractul”) între Bayer AG, care elaborează și invocă termenii și condițiile de față sau o companie afiliată Bayer AG (denumite colectiv „Bayer”) și partenerul contractual (denumit în continuare „Contractantul”).
- 1.2 Acești Termeni și condiții de achiziție se aplică în exclusivitate. Acești Termeni și condiții de achiziție nu se aplică numai în cazul și în măsura în care se convine asupra valabilității termenilor și condițiilor speciale ale Bayer. În acest caz, Termenii și condițiile de achiziție se aplică numai cu titlu suplimentar și secundar.
- 1.3 Termenii și condițiile Contractantului care sunt contrare sau diferite ori termenii și condiții de altă natură sau alți termenii și condiții comerciale cu caracter general nu sunt recunoscute. Termenii și condițiile care sunt contrare sau diferite se aplică numai în cazul în care Bayer le-a acceptat în mod expres în scris în fiecare caz în parte. Această dispoziție se aplică chiar dacă bunurile și/sau serviciile sunt acceptate de către Bayer care cunoaște termenii și condițiile comerciale generale ale Contractantului.
- 1.4 Acordurile contractuale individuale au întotdeauna prioritate față de prezenții termeni și condiții pentru achiziții și trebuie făcute în scris.
- 1.5 Orice parte care încheie un Contract ce face trimitere la acești Termeni și condiții de cumpărare, care pot fi consultați pe site-ul web <https://www.bayer.com/en/procurement/conditions-of-purchase> chiar și în mod implicit, prin livrarea de bunuri și servicii solicitate, pe baza unei comenzi a Bayer, care cuprinde o trimitere la acești Termeni și condiții de cumpărare, acceptă fără rezerve Termenii și condițiile de cumpărare în vigoare.
- 1.6 Acești Termeni și condiții de cumpărare fac obiectul amendamentelor din partea Bayer. Termenii și condițiile de cumpărare actualizate vor fi publicate pe <https://www.bayer.com/en/procurement/conditions-of-purchase>

2. CONȚINUTUL CONTRACTULUI

- 2.1 Posibilele înțelegeri verbale sau angajamente făcute de Bayer înainte de încheierea contractului nu sunt executorii din punct de vedere juridic. Acestea sunt complet înlocuite de contract. Acest lucru nu se aplică dacă se precizează în mod explicit în fiecare caz că angajamentele vor continua să fie executorii sau dacă angajamentele sunt confirmate în mod explicit în scris de Bayer.
- 2.2 Contractantul se obligă să respecte regulile general acceptate din industrie. Contractantul va lua în considerare toate legile relevante și alte standarde legale, precum și reglementările, standardele și directivele tehnice actuale recunoscute.
- 2.3 Prevederile individuale ale prezenților termeni și condiții pentru achiziții care se referă în mod explicit la un tip special de serviciu (de exemplu, achiziție, prestarea muncii, manoperă sau servicii) se aplică exclusiv tipului de serviciu respectiv. În rest, următoarele prevederi se aplică tuturor tipurilor de servicii.

3. OFERTA CONTRACTANTULUI

- 3.1 Contractantul își va baza oferta pe cererea de ofertă primită din partea companiei Bayer.
- 3.2 Oferta Contractantului va include o dată obligatorie de livrare și/sau data de finalizare.

- 3.3 Oferta (inclusiv pregătirea și elaborarea acesteia) va fi făcută cu titlu gratuit. Oferta nu creează niciun fel de obligații pentru compania Bayer. Estimările de costuri vor fi remunerate numai dacă sunt convenite în mod explicit în prealabil.
- 3.4 În măsura în care investițiile, costurile terților și/sau cheltuielile urmează să fie rambursate în cazuri individuale, prin abateri de la Secțiunea 16, acestea trebuie să fie detaliate în ofertă, defalcate pe articol, cantitate și preț individual și total, într-un mod inteligibil și verificabil pentru compania Bayer.
- 3.5 Contractantul nu are dreptul la rambursarea costurilor pentru stabilirea remunerației și/sau orice modificare a termenelor-limită sau pentru crearea de oferte suplimentare și/sau propuneri de soluții.
- 3.6 Clauzele de la 3.1 la 3.5 se aplică în mod egal serviciilor de modificare și/sau suplimentare.

4. PLASAREA COMENZII SI RECEPȚIA

- 4.1 Contractantul va revizui cu promptitudine fiecare comandă plasată de compania Bayer pentru erori identificabile, ambiguități, caracter incomplet și caracter inadecvat ale specificațiilor selectate de compania Bayer pentru domeniul de utilizare. Contractantul va informa fără întârziere compania Bayer cu privire la orice modificări sau clarificări necesare, privitoare la comandă.
- 4.2 Contractul este încheiat atunci când compania Bayer plasează o comandă pe baza ofertei Contractantului, cu excepția cazului în care Contractantul are obiecții explicite la comandă. Simpla trimitere de Contractant a unei confirmări a comenzii, inclusiv a propriilor termeni și condiții generale, nu reprezintă de obicei o astfel de obiecție explicită.
- 4.3 Contractantul va include următoarele informații în toate documentele scrise: Fabrica, denumirea proiectului, persoana de contact, numărul comenzii și data comenzii.
- 4.4 Compania Bayer are dreptul de a solicita servicii de modificare și/sau suplimentare chiar și după încheierea contractului, în măsura în care acest lucru este rezonabil pentru Contractant. Aceasta include toată planificarea și/sau execuția standard din industrie.
- 4.5 Modificările la contract trebuie să ia în considerare efectele pentru ambele părți, în special costurile suplimentare și reduse, precum și efectele asupra termenelor-limită. La evaluarea serviciilor de modificare, Contractantul va calcula costurile suplimentare și reduse conform calculului serviciului principal/comenzii principale. În cazul serviciilor suplimentare, remunerația suplimentară oferită nu trebuie să depășească nivelul prețului pieței, în vigoare la momentul la care a fost făcută oferta. Obligația de a furniza dovezi în acest sens este responsabilitatea exclusivă a Contractantului.
- 4.6 Comanda nu îi dă dreptul Contractantului să reprezinte compania Bayer.

5. PRESTAREA SERVICIILOR DE CONTRACTANT ȘI SUBCONTRACTANȚI

- 5.1 Contractantul prestează serviciile el însuși și pe propria răspundere. Contractantul are dreptul de a utiliza subcontractanți numai după notificarea prealabilă, în timp util și primirea acordului scris din partea companiei Bayer. În cazul în care compania Bayer este de acord cu utilizarea subcontractanților, aceștia vor fi angajați de către Contractant în nume propriu și pe cont propriu. Bayer are dreptul de a refuza aprobarea subcontractanților fără a oferi motive.
- 5.2 Contractantul se obligă să-și informeze subcontractanții complet și în timp util cu privire la toate regulile, specificațiile și reglementările relevante pentru produsele și serviciile comandate. De asemenea, Contractantul se asigură că subcontractanții săi respectă aceste reguli, specificații și reglementări. Contractantul își obligă subcontractanții să coopereze cu compania Bayer acolo unde acest lucru este indicat contractual; acest lucru se aplică în special schimbului de documente și participării la ședințe.

- 5.3 La subcontractare, Contractantul va respecta și se va conforma tuturor prevederilor legale relevante, în special în conformitate cu Legea germană privind detașarea lucrătorilor (AEntG), Legea germană privind munca temporară (AÜG), precum și legile privind sănătatea și securitatea în muncă. În plus, Contractantul exonerează Bayer de răspundere cu privire la pretențiile angajaților săi, subcontractanților săi și ale altor părți implicate din prevederile de mai sus.
- 5.4 Contractantul se obligă să verifice conformitatea cu reglementările enumerate în Clauza 5.3 înainte de fiecare angajare individuală a unui subcontractant și înainte de fiecare prelungire, chiar și automată, a contractului cu subcontractantul (de exemplu, prin obținerea unei autoevaluări de la subcontractant). Transferul serviciilor subcontractantului către alți subcontractanți este în general exclus și necesită confirmarea explicită în scris a companiei Bayer. Dacă un subcontractant angajează un subcontractant în astfel de cazuri excepționale, reglementările enumerate în Clauzele 5.2 și 5.3 se aplică în mod corespunzător. Acest lucru se aplică tuturor nivelurilor de subcontractare. În cazul în care un subcontractant nu respectă una sau mai multe dintre prevederile enumerate în Clauza 5.3, Contractantul garantează că nu va angaja acest subcontractant sau nu îl va mai angaja să execute serviciile care urmează să fie prestate pentru compania Bayer, până când toate reglementările enumerate în Clauzele 5.2 și 5.3 nu sunt (din nou) îndeplinite pentru angajarea subcontractantului.
- 5.5 În cazul în care Contractantul sau un subcontractant folosește un subcontractant pentru a presta servicii pentru compania Bayer, contrar prevederilor Clauzelor 5.3-5.4, sau dacă utilizarea unui subcontractant se califică drept raport de muncă și/sau închiriere nepermisă a lucrătorilor în legătură cu Bayer, contractantul va despăgubi compania Bayer pentru toate dezavantajele materiale și imateriale care rezultă din aceasta, în special din obligațiile de plată a salariilor, contribuțiile la asigurările sociale sau impozitul pe venit.
- 5.6 Dacă serviciul este prestat într-o locație Bayer, Contractantul trebuie să respecte reglementările de siguranță și reglementările procedurale pentru companiile externe și/sau regulamentele interne. Același lucru se aplică tuturor celorlalte reglementări în vigoare în locație, disponibile pentru inspecție. În cazul în care Contractantul consideră că reglementările sunt nerezonabile, acesta trebuie să le conteste imediat în fața companiei Bayer.
- 5.7 Contractantul va folosi doar persoane suficient de calificate pentru prestarea serviciilor. Persoanele al căror raport de muncă încheiat cu compania Bayer a fost reziliat în trecut de compania Bayer din motive personale sau comportamentale, precum și persoanele care au încălcat în mod repetat sau deosebit de grav interesele companiei Bayer, nu pot fi angajate. Contractantul va suporta costurile suplimentare rezultate din înlocuirea personalului detașat pentru prestarea serviciului.
- 6. PERIOADA DE PRESTARE A SERVICIILOR ȘI DE LIVRARE A PRODUSELOR**
- 6.1 Dacă s-a convenit un termen limită pentru prestarea serviciilor, acesta începe, dacă nu s-a convenit altfel, odată cu primirea comenzii de Contractant.
- 6.2 De îndată ce Contractantul constată că nu va fi în măsură să își îndeplinească obligațiile contractuale în totalitate sau parțial sau nu o poate face la timp, acesta va notifica compania Bayer în scris și fără întârziere cu privire la acest aspect, indicând motivele și durata preconizată a întârzierii. Notificarea trebuie să se facă în scris. În cazul în care contractantul nu transmite o astfel de notificare, acesta nu poate invoca acest impediment împotriva companiei Bayer.
- 6.3 În cazul în care Contractantul nu își îndeplinește serviciile în termenul convenit, acesta va răspunde conform prevederilor legale.
- 6.4 Prestarea înainte de termen a serviciilor, a livrărilor sau a livrărilor parțiale necesită acordul scris al Bayer.
- 6.5 În cazul în care Contractantul constată că impedimentul va avea un impact asupra serviciului, Contractantul trebuie să notifice imediat compania Bayer în scris cu privire la impediment și efectele acestuia, precizând începutul și sfârșitul așteptat al perioadei impedimentului și posibilele consecințe ale acestuia în ceea ce privește termenele și/sau costurile, oferind o justificare detaliată. Contractantul trebuie să reia serviciile afectate de impediment imediat după încetarea acestuia și să informeze compania Bayer în scris despre acest lucru fără întârziere.
- 7. LOCUL DE DESFĂȘURARE**
- Locul de desfășurare pentru toate cerințele care decurg din acest contract este locația specificată de Bayer (adică adresa de livrare specificată în comandă sau convenită în alt mod).
- 8. COOPERAREA COMPANIEI BAYER**
- 8.1 Compania Bayer va presta serviciile de cooperare convenite prin contract. În absența unor acorduri contrare, acestea reprezintă obligații.
- 8.2 Dacă Bayer nu a prestat serviciile de cooperare necesare sau nu le-a prestat în mod adecvat, Contractantul trebuie să raporteze acest lucru în scris, fără întârziere. În cazul în care Contractantul nu respectă această obligație de a notifica defectele, se consideră că Bayer nu încalcă obligația cooperării sale, iar Contractantul nu poate invoca lipsa cooperării.
- 9. VERIFICĂRI**
- 9.1 Dacă sunt planificate verificări pentru serviciile/produsele oferite, Contractantul va suporta costurile de verificare a materialelor și a manoperei. Bayer va suporta propriile costuri de verificare a manoperei. Contractantul este obligat să notifice Bayer cu privire la pregătirea pentru verificare cu cel puțin o săptămână înainte de data programată pentru verificare. Contractantul trebuie să stabilească împreună cu Bayer și un termen pentru verificare. Dacă serviciul/produsul oferit nu este prezentat până la această dată, costurile de verificare a manoperei Bayer vor fi suportate de Contractant. Dacă sunt necesare verificări repetate sau ulterioare ca urmare a defecțiunilor constatate, Contractantul va suporta toate costurile materialelor și manoperei în acest sens. Contractantul va suporta costurile materialelor și manoperei pentru verificarea materiilor prime.
- 9.2 Compania Bayer are dreptul de a obține informații în orice moment despre produsele și serviciile Contractantului și măsurile de asigurare a calității asociate. Contractantul se va asigura că Bayer primește în orice moment toate detaliile și informațiile necesare pentru a permite o evaluare a produselor și serviciilor Contractantului. Compania Bayer are dreptul de a intra în toate locurile în care sunt prestate serviciile, pentru propriile inspecții (de exemplu, FAT și SAT) și pentru conservarea probelor, după notificarea prealabilă în timp util a Contractantului.
- 10. AMBALAREA ȘI EXPEDIEREA**
- Dacă nu se convine altfel, termenii INCOTERMS se aplică în versiunea curentă la momentul comenzii, respectiv CPT pentru UE și DDP pentru alte state UE.
- 11. ASIGURĂRI**
- 11.1 Contractantul trebuie să încheie o asigurare de răspundere civilă obișnuită în industrie, inclusiv asigurare de răspundere civilă pentru obligația de planificare, în cazul serviciilor de planificare, pe cheltuielile pentru daunele cauzate de acesta, personalul său și/sau agenții săi prin serviciile prestate, lucrări sau articolele livrate. Acest lucru trebuie să fie demonstrat la cerere în fața companiei Bayer. Pretențiile ulterioare pentru daune la care Bayer ar putea avea dreptul prin sumele de acoperire ale asigurării rămân neafectate.
- 11.2 Încheierea unei asigurări speciale de montaj pe lângă asigurarea de răspundere civilă conform clauzei 11.11 necesită o convenție între Bayer și Contractant, în cazuri individuale.

- 11.3 Obiectele împrumutate companiei Bayer, în special utilajele și echipamentele utilizate în sediul companiei, sunt asigurate de Bayer împotriva riscurilor uzuale. Orice răspundere suplimentară din partea Bayer pentru pierderea sau deteriorarea acestor obiecte este exclusă, cu excepția cazurilor de intenție sau neglijență gravă.
- 12. FĂRĂ ÎNCHIRIEREA LUCRĂTORILOR, SALARIU MINIM**
- 12.1 Contractantul este singurul responsabil pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale, legale, oficiale, contractuale colective și profesionale față de persoanele angajate de acesta pentru prestarea de servicii. Contractantul va despăgubi pe deplin compania Bayer împotriva oricăror pretenții corespunzătoare formulate împotriva companiei Bayer în cazul unei încălcări. Acest lucru se aplică în special obligațiilor de plată a remunerației și/sau a salariilor și/sau tuturor celorlalte obligații de plată care rezultă din relații de muncă sau prestări de servicii (de exemplu, pentru contribuțiile la asigurările sociale).
- 12.2 Contractantul se va asigura că sunt respectate dispozițiile legale aplicabile respective privind salariul minim. Acest lucru este valabil în special pentru cerințele legale privind documentația. Contractantul își asumă, de asemenea, orice obligație de documentare a Bayer în temeiul Legii privind salariul minim în ceea ce privește serviciile Contractantului prestate pentru Bayer. Acest lucru se aplică și dacă și în măsura în care Contractantul angajează un subcontractant pentru aceste servicii. În cazul unei încălcări a Legii salariului minim de către Contractant sau un subcontractant, Contractantul trebuie să informeze Bayer în scris despre acest lucru fără întârziere. Contractantul va despăgubi pe deplin compania Bayer pentru orice pretenții în legătură cu salariul minim.
- 13. DOCUMENTELE COMPANIEI BAYER**
- 13.1 Compania Bayer își rezervă drepturile de proprietate industrială și drepturile de autor asupra tuturor documentelor furnizate Contractantului, în formă fizică sau electronică. Toate desenele, standardele, liniile directoare, metodele de analiză, rețelele și alte documente furnizate Contractantului pentru fabricarea produselor de către Bayer rămân proprietatea Bayer. În rest, este valabilă clauza 22. Documentele deținute de Bayer și/sau secretele sale de afaceri și comerciale sub formă de desene, standarde, linii directoare, metode de analiză, rețete și alte documente pot fi folosite, multiplicare sau puse la dispoziția terților de Contractant numai în scopul stabilit contractual cu Bayer. Orice dispoziție contrară se aplică numai în cazul în care Bayer își dă acordul scris. La cerere, acestea trebuie returnate Bayer imediat și/sau – în cazul documentelor electronice – șterse, împreună cu toate copiile și reproducerile care nu mai sunt necesare pentru derularea contractului sau în conformitate cu cerințele legale de păstrare.
- 13.2 Documentele de orice fel pe care Bayer le solicită pentru utilizarea, instalarea, asamblarea, prelucrarea, depozitarea, operarea, întreținerea, inspecția, service-ul și repararea produselor oferite trebuie să fie puse la dispoziție de către Contractant în timp util și fără a fi solicitate, cu titlu gratuit.
- 13.3 Standardele interne (standardele companiei) și liniile directoare ale companiei Bayer trebuie să fie solicitate de Contractant în timp util, dacă nu au fost deja accesibile sau furnizate.
- 13.4 Sub rezerva obligației prevăzute la clauza 14 și/sau a obligațiilor legale existente în materie de arhivare, documentele furnizate de Bayer vor fi returnate de către Contractant, fără cerere, cel târziu la finalizarea comenzii și/sau, în cazul documentelor electronice, acestea vor fi șterse.
- 14. OBLIGAȚIA DE PĂSTRARE A CONTRACTANTULUI**
- Toate documentele create de Contractant în cadrul contractului (de exemplu, versiuni preliminare, lucrări finale, copii de film, casete audio și tipare de probă) și datele furnizate către Bayer vor fi păstrate de Contractant timp de trei (3) ani după încetarea contractului și vor fi puse la dispoziție fără remunerație suplimentară la cererea specială a Bayer.
- 15. ASIGURAREA CALITĂȚII**
- 15.1 Contractantul este obligat să efectueze și să mențină o asigurare eficientă a calității. La cerere, Contractantul va furniza Bayer dovada măsurilor adecvate.
- 15.2 Compania Bayer are dreptul de a verifica măsurile de asigurare a calității, singură sau prin terți angajați de companie, în urma unei notificări.
- 16. REMUNERAȚIA**
- 16.1 Remunerația se bazează pe comanda Bayer, fie în funcție de timp și efort, pe baza prețurilor unitare, fie la un preț fix global. Reducerile și/sau suprataxele se aplică, de asemenea, serviciilor de modificare și/sau suplimentare ale Contractantului.
- 16.2 Remunerația în funcție de efort:
- Contractantul va primi o remunerație pentru serviciile care urmează să fie prestate în conformitate cu comanda sa, pe baza orelor efective lucrate, care vor fi dovedite printr-o evidență a activității semnată de Bayer la fiecare 14 zile, la care se adaugă TVA la cota aplicabilă în ziua în care apare obligația de plată a TVA. Tarifele orare convenite în oferta Contractantului se aplică pentru perioada de derulare a contractului, luând în considerare orice reducere convenită și/sau alte suprataxe contractuale.
- Decontarea cererilor de rambursare a facturilor parțiale și/sau finale are loc după ce Contractantul a listat și Bayer a confirmat cheltuielile.
- Tarifele orare convenite acoperă toate serviciile necesare pentru prestarea completă, funcțională și fără defecte a serviciilor comandate din sfera serviciilor.
- Cheltuielile de deplasare sunt rambursabile numai cu acordul prealabil scris al Bayer.
- 16.3 Remunerația în funcție de prețurile unitare:
- Contractantul va primi o remunerație pentru serviciile care urmează să fie prestate în conformitate cu comanda sa, pe baza cantităților executate efectiv la prețuri unitare plus taxa pe vânzări la cota aplicabilă în ziua în care apare obligația de plată a impozitului pe vânzări. Prețurile unitare convenite în oferta Contractantului se aplică pentru perioada de derulare a contractului, luând în considerare orice reducere convenită și/sau alte suprataxe contractuale.
- Decontarea cererilor de rambursare a facturilor parțiale și/sau finale are loc în conformitate cu contorizarea comună.
- Prețurile unitare convenite acoperă toate serviciile necesare pentru prestarea completă, funcțională și fără defecte a serviciilor comandate din sfera serviciilor.
- 16.4 Remunerația în funcție de prețul fix global:
- Contractantul va primi un preț fix global pentru serviciile care urmează să fie prestate în conformitate cu comanda sa, plus taxa pe vânzări la cota aplicabilă în ziua în care apare obligația de plată a impozitului pe vânzări. Contractantul va suporta riscul determinării cantităților – nu există o decontare a cantităților/maselor stabilite. Orice detalii privind masa și/sau cantitatea inclusă în cerere trebuie să servească doar ca un ajutor pentru calcul.
- Prețul fix global convenit acoperă toate serviciile necesare pe perioada de derulare a contractului pentru prestarea completă, funcțională și fără defecte a serviciilor comandate din sfera serviciilor. Ajustările salariale și/sau ale prețurilor materialelor sunt excluse. Prețul fix global include orice reducere convenită și/sau alte suprataxe contractuale.
- 17. CONDIȚII DE PLATĂ**
- 17.1 Facturile trebuie să conțină numărul de comandă menționat în comandă și să descrie în detaliu componentele serviciului. De asemenea, facturile trebuie să corespundă în ceea ce privește formularea, ordinea articolelor

- din factură și prețurile din comandă. Orice prestație suplimentară sau redusă trebuie menționată separat în factură.
- 17.2 Facturile care nu sunt în moneda locală trebuie să prezinte rata de schimb valutar a monedei străine/moneda locală sau suma TVA-ului în moneda locală.
- 17.3 În măsura în care cheltuielile, costurile cu terții și/sau cheltuielile suplimentare sunt rambursate pe bază de timp și materiale, acestea trebuie să fie detaliate în factură în funcție de articol, cantitate și preț individual și total și trebuie să fie demonstrate prin copii ale chitanțelor aferente facturii.
- 17.4 Plățile în avans sunt posibile în cazuri excepționale, în măsura în care acest lucru este prevăzut în comanda Bayer.
- 17.5 Plățile sunt datorate net după primirea facturii conform termenelor de plată convenite.
- 17.6 Bayer va fi în întârziere de plată numai dacă a fost atenționată în mod expres după data scadenței și/sau dacă a fost convenită o dată fixă de plată. Rata forfetară a dobânzii de întârziere aplicabilă în cazul neîndeplinirii obligațiilor de plată de către Bayer va fi de 9 puncte procentuale pe an peste rata de bază, cu excepția cazului în care Bayer demonstrează o pierdere de dobândă mai mică a Contractantului.
- 17.7 În cazul unei livrări/prestări defectuoase, compania Bayer are dreptul de a reține plata pro rata până la executarea corespunzătoare.
- 17.8 Plata nu înseamnă acceptarea condițiilor și prețurilor. Momentul plății nu are nicio influență asupra începerii perioadelor de garanție și nu reprezintă acceptarea necondiționată a obiectului prestației sau o renunțare la eventuale reclamații.
- 17.9 Cu excepția cazului în care se convine altfel, facturile emise către Bayer trebuie să fie trimise prin poștă la compania achizițoare, cu mențiunea „Rechnungseingangsstelle”, D-51368 Leverkusen.
- 18. PĂSTRAREA TITLULUI DE PROPRIETATE**
- 18.1 Transferul dreptului de proprietate asupra produselor livrate către Bayer este necondiționat și nu ține cont de plata prețului.
- 18.2 În cazul în care compania Bayer, prin intermediul unui acord individual, acceptă o ofertă de transfer de proprietate din partea Contractantului, condiționată de plata prețului de achiziție, rezerva de proprietate a Contractantului expiră cel târziu la plata prețului de achiziție pentru mărfurile livrate. Compania Bayer rămâne autorizată să revândă bunurile în cursul normal al activității comerciale, chiar înainte de plata prețului de achiziție, cu cesiunea prealabilă a creanței care decurge din aceasta; alternativ, se aplică rezerva simplă de proprietate extinsă la revânzare. În orice caz, toate celelalte forme de rezervă de proprietate sunt excluse. Acest lucru este valabil în special pentru rezerva de proprietate extinsă, pentru rezerva de proprietate transmisă și pentru rezerva de proprietate extinsă la prelucrarea ulterioară.
- 19. ACORDAREA DE DREPTURI/CESIONAREA DE DREPTURI**
- 19.1 Părțile convin că toate drepturile asupra lucrărilor contractuale, modelelor, în special figuri și grafice, fotografii, software, colecții de date și/sau alte rezultate ale muncii create în mod individual de către Contractant pentru Bayer, inclusiv versiunile preliminare asociate, documentele de planificare, documentația, precum și informațiile (denumite în continuare în mod colectiv „rezultatele muncii”) aparțin exclusiv companiei Bayer. Părțile convin, de asemenea, că Bayer are dreptul să utilizeze, să exploateze, să completeze, să modifice și să prelucreze în alt mod aceste rezultate ale muncii (chiar și în afara scopurilor comerciale ale Bayer și obiectivului urmărit prin comanda specifică) într-o manieră cât se poate de cuprinzătoare pentru o perioadă nelimitată de timp și să le combine cu alte lucrări sau obiecte, precum și să le transfere în formă modificată și nemodificată către companiile grupului și alte părți terțe.
- Contractantul îi acordă companiei Bayer un drept deplin de utilizare a acestor documente încă de la momentul creării lor.
- 19.2 În consecință, la încheierea prezentului contract, Contractantul acordă drepturi exclusive și irevocabile de utilizare, nelimitate în timp, spațiu și conținut, transferabile în totalitate sau parțial și sublicențiabile în totalitate sau parțial, pentru rezultatele muncii menționate mai sus, create de Contractant și protejate de legislația privind drepturile de autor, precum și pentru toate revizuirile și/sau modificările acestor rezultate ale muncii. Această acordare de drepturi include toate drepturile de exploatare și utilizare, în special drepturile de reproducere, distribuție, expunere, prezentare la conferințe, interpretare și prezentare, drepturile de difuzare, prezentare, închiriere, împrumut și baze de date, drepturile de cinematograf și de videogramă (inclusiv toate sistemele de stocare audiovizuale), dreptul de comercializare, precum și drepturile de reproducere pe suporturi de imagine sau de sunet interactive și non-interactive, de reproducere a emisiunilor radiofonice și de punere la dispoziția publicului, de digitalizare, de păstrare, transmitere și reproducere online, de reproducere publică și de punere la dispoziția publicului. De asemenea, este inclus și dreptul de a modifica, edita (în special de a traduce și dubla în alte limbi) și de a combina rezultatele muncii cu alte lucrări, proiecte sau obiecte. Acordarea drepturilor de utilizare de mai sus include toate tipurile de utilizare cunoscute, în special utilizarea, aplicarea și/sau exploatarea în scopuri publicitare (de exemplu, de asemenea, sub formă de afișe, broșuri, invitații, scrisori, reproduceri pe intranet și/sau internet, pe site-uri web, în aplicații, precum și prin toate celelalte mijloace digitale), în contextul cărților, al comunicatelor de presă și/sau al altor lucrări scrise, în contextul filmelor de televiziune, al videoclipurilor companiei, prin intermediul fotografiilor și/sau al altor înregistrări de imagini, în toate formele digitale (de exemplu, în contextul produselor multimedia, pe site-uri web, în aplicații, pentru punerea la dispoziție pe intranet și/sau pe internet) și/sau în imagini artistice și/sau grafice (inclusiv logotipuri) care descriu și integrează rezultatele muncii, dacă este cazul. Acordarea menționată mai sus a dreptului de utilizare a rezultatelor muncii include, de asemenea, utilizarea și prelucrarea ulterioară a documentelor de planificare pentru construcția de clădiri și instalații – și, în acest scop, și transferul către terți – precum și acordarea pentru tipuri necunoscute de utilizare și utilizarea și în formă editată.
- 19.3 În măsura permisă de legislația străină privind drepturile de autor, Contractantul va transfera, de asemenea, către Bayer drepturile de autor ca atare asupra rezultatelor muncii. De asemenea, Contractantul va transfera către Bayer toate drepturile de autor auxiliare existente asupra rezultatelor muncii, precum și dreptul de a le filma.
- 19.4 În ceea ce privește software-ul și/sau adaptările la software și/sau părți de software (inclusiv baze de date, date sau structuri de baze de date și colecții de date cu posibilitate de protecție) create individual de către Contractant pentru Bayer care fac obiectul contractului, se aplică, de asemenea, următoarele:
- În cazul în care rezultatele muncii sunt software creat individual sau adaptări ale unui software standard, Bayer va primi drepturi exclusive asupra acestor drepturi de muncă. În toate celelalte privințe, drepturile sunt acordate în mod neexclusiv.
 - În ceea ce privește software-ul sau părțile de software contractuale, Bayer are dreptul, în mod individual, dar și prin integrarea acestora în alte programe software și/sau părți de software și, în această măsură, și în comun, în special să le exploateze, să le închirieze, să le împrumute, să le reproducă, să le reproiecteze, să le modifice, să le transmită integral sau parțial prin cablu sau wireless, să le pună la dispoziția publicului pentru a le prelua contra cost sau gratuit și să raporteze public cu privire la performanță. Aceasta include, de asemenea, în mod expres documentația, materialele de instruire sau rezultatele intermediare ale acestui software.
 - Compania Bayer este îndreptățită să transfere drepturile de utilizare a software-ului achiziționat de Bayer pe baza acestor termeni și condiții pentru achiziții către companii afiliate și terți (în special furnizori de servicii în legătură cu o astfel de externalizare IT) în cazul restructurării, înființării în scopul cercetării și dezvoltării (în

- special, de asemenea, pentru societăți mixte înființate în acest context), vânzării de societăți sau pentru externalizarea totală sau parțială a proceselor IT. În acest sens, transferul poate fi, de asemenea, parțial și trebuie să fie însoțit de un drept de utilizare în favoarea Bayer în cadrul domeniului de aplicare al licenței.
- 19.5 În plus, Contractantul va transfera către Bayer, în întregime și la nivel mondial, toate drepturile asupra invențiilor (inclusiv drepturile de brevet și drepturile asupra modelelor de utilitate), a mărcilor comerciale, a mărcilor, a numelor și a desenelor și modelelor existente în rezultatele muncii create pentru Bayer. Acest transfer include, de asemenea, toate cererile și drepturile aferente acestor drepturi. Transferul este independent de faptul că drepturile, cererile și drepturile sunt înregistrate sau nu. În cazul în care orice drepturi auxiliare existente privind drepturile de autor, mărcile comerciale, numele de marcă sau drepturile de design nu sunt transferabile, clauza 18.1 se aplică în consecință.
- 19.6 În cazul în care Contractantul creează software și/sau adaptări la software standard în numele Bayer, codul sursă și codul obiect create în cursul derulării contractului vor fi puse la dispoziția Bayer în mod cuprinzător și într-o formă adecvată. În cazul în care obiectul contractului este livrarea de software standard, iar Contractantul nu pune la dispoziția Bayer codul sursă și codul obiect în acest scop, Contractantul este obligat, dacă Bayer dorește acest lucru, să depună codul sursă la o terță parte adecvată, în special la un așa-numit agent escrow, în condiții standard de piață și în beneficiul Bayer.
- 19.7 În plus față de drepturile exclusive de proprietate intelectuală, Bayer va dobândi dreptul de proprietate asupra tuturor obiectelor tangibile și a suporturilor de date (de exemplu, schițe, versiuni preliminare, documente, matrice, modele, eșantioane, instrumente, filme, fotografii, diapozitive, copii fotografice prin contact, înregistrări de film, casete video, imprimări, stickuri USB, carduri de memorie, materiale publicitare, afișe, reclame, etichete, ambalaje etc.) produse sau furnizate de către sau în numele Contractantului în scopul executării comenzii în temeiul prezentului contract. Acest lucru se aplică și în cazul în care obiectele desemnate rămân în totalitate sau parțial în posesia Contractantului. La cerere, aceste obiecte vor fi predate către Bayer.
- 19.8 Prin plata remunerației convenite, atât serviciile contractuale datorate de Contractant, cât și transferurile de drepturi menționate mai sus sunt compensate integral.
- 20. DREPTURILE TERȚILOR ȘI DREPTURILE DE AUTOR**
- 20.1 În cazul materialelor fotografice, Contractantul trebuie să obțină consimțământul necesar din partea persoanelor reprezentate pentru realizarea fotografiei și pentru publicarea și utilizarea acesteia în conformitate cu dispozițiile clauzei 19.2 de mai sus.
- 20.2 În măsura în care sunt contractați terți, cum ar fi fotografi, ilustratori, modele, prezentatori, cântăreți etc., Contractantul îi acordă companiei Bayer posibilitatea de a limita sfera de servicii înainte de contractare în ceea ce privește calcularea onorariului și protecția juridică.
- 20.3 Contractantul se obligă să se asigure că acordă tuturor autorilor și titularilor de drepturi de autor auxiliare care au contribuit la serviciile și obiectele furnizate în cadrul prezentului contract pe baza unui acord încheiat cu el sau ale căror servicii sau lucrări au fost preluate, o parte corespunzătoare din veniturile sale în sensul §§ 32, 32a din Legea germană privind invențiile angajaților (UrhG).
- 20.4 În cazul dreptului de (co)autor propriu, Contractantul renunță la numirea autorului în legătură cu toate utilizările lucrării Bayer și va solicita terților angajați de el să-și furnizeze serviciile să se abțină de la denumirea acestora ca autori. Compania Bayer va decide cu privire la denumirea Contractantului și/sau a (co)autorilor, precum și cu privire la orice formă de denumire.
- 20.5 Contractantul trebuie să se asigure, prin intermediul unor acorduri corespunzătoare (în special cu angajații sau cu orice subcontractanți însărcinați de acesta), că utilizarea contractuală a rezultatelor muncii și a altor obiecte furnizate nu este afectată de niciun drept de (co)autor sau de alte drepturi de proprietate industrială și că Bayer beneficiază de drepturile descrise în clauza 19.1 până la clauza 19.7. Contractantul este obligat să dobândească drepturile și/sau licențele necesare, dacă este cazul. Orice taxă de licență este suportată de Contractant.
- 20.6 Prin plata remunerației convenite, atât serviciile contractuale datorate de Contractant, cât și licențele și/sau taxele de licență menționate mai sus sunt compensate integral.
- 21. ÎNCĂLCĂRI ALE DREPTURILOR DE PROPRIETATE**
- 21.1 Sub rezerva dispoziției de mai jos, Contractantul despăgubește în totalitate Bayer împotriva 21.2 tuturor pretențiilor terților care decurg din încălcarea drepturilor de proprietate ale terților prin rezultatele muncii și/sau articolele livrate utilizate în conformitate cu contractul. Obligația de despăgubire include toate cheltuielile suportate în mod necesar de Bayer ca urmare sau în legătură cu reclamația unui terț.
- 21.2 Contractantul nu este răspunzător pentru serviciile prestate de Bayer. Bayer va despăgubi Contractantul împotriva pretențiilor formulate de terți în măsura în care pretenția respectivă se bazează pe faptul că acest Contractant a acționat la cererea expresă a Bayer, deși Contractantul a informat Bayer în scris cu privire la preocupările sale cu privire la permisibilitatea acțiunii.
- 22. CONFIDENȚIALITATEA**
- 22.1 Contractantul se angajează să utilizeze toate informațiile scrise și verbale primite de la Bayer numai în scopurile prevăzute în prezentul acord, să le păstreze secretul și să nu le pună la dispoziția unor terți fără acordul prealabil scris al Bayer. De asemenea, Contractantul se angajează să pună informațiile numai la dispoziția acelor angajați și a oricărui subcontractanți care sunt obligați să respecte un acord de confidențialitate corespunzător prezentei clauze 22 și care trebuie neapărat să cunoască informațiile pentru derularea contractului dintre Contractant și Bayer. Contractantul va confirma în scris, la cerere, încheierea de acorduri corespunzătoare către Bayer.
- 22.2 Obligația de confidențialitate menționată mai sus se extinde în mod corespunzător la cerere și la comandă, precum și la lucrările legate de acestea.
- 22.3 Obligațiile menționate mai sus nu se aplică informațiilor care
- erau deja cunoscute de Contractant la momentul transmiterii lor, fără nicio altă obligație de confidențialitate față de Bayer, sau
 - au fost aduse la cunoștința Contractantului prin intermediul unor terți care au primit și transmis aceste informații fără a încălca o obligație de confidențialitate sau
 - făceau parte din domeniul public în momentul în care au fost dezvăluite de Bayer sau
 - devin ulterior de notorietate publică fără intervenția Contractantului.
- 22.4 Obligația de confidențialitate nu se aplică, de asemenea, în măsura în care informațiile trebuie dezvăluite unei instanțe sau autorități în temeiul unui ordin judecătoresc sau oficial, pentru a se conforma ordinului. În măsura în care acest lucru este permis de circumstanțe, Contractantul va informa prompt Bayer înainte ca orice informație să fie dezvăluită oricărei instanțe sau autorități.
- 22.5 Obligația de confidențialitate menționată mai sus se aplică și după finalizarea comenzii, cu excepția cazului în care apare ulterior una dintre excepțiile menționate mai sus.
- 23. RECEPȚIA, RĂSPUNDEREA PENTRU DEFECTE ȘI ALTE GARANȚII**
- 23.1 Contractantul garantează că bunurile și/sau serviciile datorate nu prezintă defecte care să le afecteze valoarea sau gradul de adecvare, că acestea au calitatea convenită sau prezumată prin contract și că sunt adecvate pentru utilizarea prevăzută în contract. Contractantul garantează, de asemenea,

- că produsul sau serviciul datorat respectă regulile general recunoscute ale tehnologiei, cele mai recente reglementări ale autorităților, legea privind siguranța produselor, cerințele de siguranță aplicabile și reglementările privind sănătatea și securitatea la locul de muncă și prevenirea accidentelor.
- 23.2 Răspunderea Contractantului pentru vicii se extinde, de asemenea, la piesele fabricate și/sau furnizate de subcontractanți și la serviciile prestate de subcontractanți.
- 23.3 Compania Bayer va notifica Contractantul cu privire la viciile în executarea contractului de îndată ce acestea sunt descoperite în cursul normal al activității. Termenul limită pentru depunerea unei plângeri depinde de circumstanțele fiecărui caz în parte. Aceasta trebuie să fie de cel puțin paisprezece (14) zile de la livrare pentru viciile aparente. În cazul viciilor ascunse, se aplică un termen de reclamație de cel puțin paisprezece (14) zile lucrătoare de la descoperirea viciului.
- 23.4 Piese care fac obiectul unei reclamații rămân în proprietatea Bayer până la înlocuirea lor. Acestea se transferă înapoi la Contractant în același timp cu predarea și transferul de proprietate a înlocuitorului. Bayer are dreptul de a continua să utilizeze serviciul defectuos, în măsura în care este posibil, în timp ce măsurile de remediere a defectului sunt puse în aplicare.
- 23.5 Costurile suportate de către Contractant în legătură cu inspecția și remedierea (inclusiv orice costuri de demontare și instalare, precum și costurile de transport) sunt suportate de Contractant. Acest lucru este valabil și în cazul în care se dovedește că, de fapt, nu a existat niciun viciu. Răspunderea Bayer pentru daune-interese în această privință, în cazul unei cereri nejustificate de remediere a viciilor, nu este afectată. Cu toate acestea, Bayer va fi răspunzătoare în această privință numai dacă Bayer a recunoscut sau a fost grav neglijentă în a nu recunoaște că nu a existat de fapt niciun viciu.
- 23.6 În cazuri urgente, în cazul în care remedierea viciului de Contractant nu este prevăzută, Bayer poate, fără a aduce atingere drepturilor sale legale în ceea ce privește viciile, să remedieze ea însăși viciul sau să dispună remedierea acestuia de către o terță parte pe cheltuiala Contractantului și să solicite Contractantului rambursarea cheltuielilor necesare. De asemenea, Bayer va avea acest drept în cazul în care Contractantul nu reușește în mod culpabil să livreze în perioada de grație în ciuda stabilirii unei perioade de grație rezonabile, în cazul în care stabilirea perioadei de grație este dispensabilă sau în cazul în care remedierea viciului a eșuat definitiv.
- 23.7 În cazul în care Contractantul și-a asumat o garanție pentru calitatea sau durabilitatea obiectului livrat, Bayer poate, de asemenea, să revindică pretenții în temeiul garanției, în plus față de drepturile sale în ceea ce privește viciile.
- 23.8 Recepția va avea loc numai în mod oficial prin semnarea unui proces-verbal de recepție de către Bayer – nu prin utilizarea sau punerea în funcțiune a lucrării (recepție implicită). Recepția fictivă este, de asemenea, exclusă.
- 23.9 Contractantul nu are dreptul la recepție parțială.
- 23.10 Contractantul îi va acorda companiei Bayer posibilitatea de a inspecta serviciile care urmează să fie prestate de către Contractant în cursul lucrărilor, care sunt acoperite în timpul prestării ulterioare a serviciilor și care, prin urmare, nu mai pot fi inspectate și verificate, înainte ca serviciile în cauză să fie acoperite.
- 23.11 Dreptul de proprietate asupra tuturor lucrărilor și/sau pieselor livrate în temeiul contractului se transferă către Bayer în momentul livrării la locul de utilizare.
- 23.12 Riscul de pierdere accidentală și/sau de deteriorare accidentală este transferat către Bayer în momentul recepției.
- 23.13 Contractantul este răspunzător pentru viciile materiale și de titlu, în conformitate cu dispozițiile legale.
- 24. REZILIEREA**
- 24.1 În cazul rezilierii se aplică dispozițiile legale.
- 24.2 Bayer are dreptul la reziliere parțială.
- 24.3 Contractul poate fi reziliat fără preaviz în următoarele cazuri:
- Contractantul încalcă o obligație contractuală și nu remediază încălcarea obligației într-o perioadă de timp rezonabilă stabilită de Bayer, împreună cu o notificare de reziliere.
 - Contractantul a fost avertizat fără succes de către Bayer, în măsura în care stabilirea unui termen limită nu este posibilă din cauza naturii încălcării obligațiilor.
 - Contractantul nu și-a îndeplinit obligația de a plăti impozite și/sau contribuții de asigurări sociale.
 - A avut loc o deteriorare substanțială a activelor Contractantului, care pune în pericol derularea contractului.
 - În cazul Contractantului, are loc o schimbare de proprietate.
- 24.4 Contractantul este obligat să elibereze șantierul de construcție după reziliere și să predea imediat către Bayer toate documentele de planificare și/sau alte documente de proiect care sunt importante pentru continuarea lucrărilor.
- 24.5 Notificarea de reziliere trebuie să se facă în scris.
- 25. RĂSPUNDERE ȘI EXONERAREA DE RĂSPUNDERE**
- 25.1 Contractantul este răspunzător în conformitate cu dispozițiile legale.
- 25.2 În cazul în care un terț formulează o reclamație împotriva Bayer ca urmare a încălcării unei dispoziții legale sau contractuale pentru care Contractantul este responsabil, Contractantul va despăgubi compania Bayer pentru astfel de reclamații.
- 26. PRESCRIPTIA**
- 26.1 Dacă nu se convine în mod expres altfel, se aplică termenii de prescripție legale. Fără a aduce atingere celor de mai sus, se aplică următoarele dispoziții.
- 26.2 Termenul de prescripție general pentru solicitări contractuale pe motiv de defecte materiale și vicii ale titlului de proprietate este de trei (3) ani de la livrarea către Bayer la locul prestării serviciilor. Termenul de prescripție începe cel târziu la finalul acceptării.
- 26.3 Revendicările necontractuale datorate viciilor materiale și de titlu, precum și revendicările contractuale care nu au legătură cu viciile sunt supuse termenului legal de prescripție.
- 26.4 În cazul notificărilor de vicii justificate, termenul de prescripție se prelungește cu perioada de timp cuprinsă între notificarea viciului și remedierea acestuia. În cazul în care obiectul livrării/serviciul este complet reînnoit, termenul de prescripție începe din nou. În cazul unei reînnoiri parțiale, aceasta se aplică părților reînnoite. Reînceperea termenului de prescripție nu are loc în cazul în care Contractantul nu acționează în mod evident în cadrul obligației sale de a remedia viciul.
- 27. IMPOZITUL CU REȚINERE LA SURSĂ**
- Compania Bayer este îndreptățită să deducă și să rețină din suma de plată impozitele pe care Bayer este obligată să le plătească pentru facturile Contractantului, în conformitate cu toate dispozițiile legislației fiscale. În cazul în care rata impozitului reținut la sursă este redusă în conformitate cu prevederile unei convenții de evitare a dublei impuneri, nu se va efectua nicio deducere sau se va efectua o deducere redusă numai dacă Bayer primește în timp util documentele necesare (de exemplu, avizul de scutire) de la Contractant, emis de administrația financiară competentă (de exemplu, Agenția federală de administrare fiscală), care confirmă faptul că plata este scutită de impozit sau supusă unei rate reduse de impozitare. Toate impozitele reținute vor fi considerate ca fiind plătite de Bayer către Contractant în toate scopurile acordului. Compania Bayer va prezenta în

timp util certificatele fiscale pentru plata impozitului reținut la sursă în numele Contractantului. În cazul în care compania Bayer trebuie să plătească impozitul reținut la sursă ca urmare a îndeplinirii și încheierii obligației de plată prin compensare sau offset, dar nu îl poate deduce, Contractantul va plăti impozitul reținut la sursă separat către Bayer. În cazul în care Bayer nu a dedus niciun impozit reținut la sursă, dar este totuși obligată, în temeiul legislației fiscale, să plătească impozitul reținut la sursă la administrația financiară în contul Contractantului, Contractantul va asista compania Bayer în toate procedurile necesare pentru a obține o rambursare din partea autorității fiscale sau, dacă administrația fiscală nu rambursează niciun impozit reținut la sursă către Bayer, Contractantul va rambursa imediat suma impozitului.

28. TAXA PE VALOAREA ADĂUGATĂ

Toate remunerațiile convenite sunt sume nete. În cazul în care este legal datorată de către Contractant, TVA se plătește în plus față de remunerația convenită, după primirea unei facturi corespunzătoare în sensul dispozițiilor Legii privind taxa pe valoarea adăugată.

29. SUSTENABILITATEA

Furnizorul este obligat să își organizeze proiectele cu Cumpărătorul în conformitate cu așteptările Bayer legate de drepturile omului și de mediu, precum și alte subiecte de sustenabilitate, așa cum sunt prezentate în Codul de conduită al furnizorilor Bayer („Bayer SCoC”), versiunea din 31 decembrie 2022, care poate fi accesat prin intermediul <https://www.bayer.com/en/procurement/supplier-code-of-conduct>, Versiunea din 31 Decembrie 2022 [și este atașat la acest Contract ca Anexă]. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a modifica această Clauză de Sustenabilitate, precum și Codul de conduită al furnizorilor Bayer dacă așteptările Cumpărătorului legate de drepturile omului și de mediu se schimbă și va informa Furnizorul despre aceasta cât mai curând posibil. Furnizorul va confirma respectarea în continuare a unei astfel de modificări, precum și Codul de conduită al furnizorilor Bayer, după caz.

Furnizorul va adresa furnizorilor săi prevederile de fond ale Codului de conduită al furnizorilor Bayer și se asigură că prevederile de fond ale Codului de conduită sunt respectate de el însuși și de furnizorii săi, inclusiv accesul la portalul de reclamații al Bayer specificat în acesta.

Cumpărătorul își rezervă dreptul de a evalua, controla sau audita (audit la fața locului sau la distanță, chestionar online sau pe hârtie, sisteme de certificare sau sisteme de audit recunoscute etc.) pentru a asigura și verifica conformitatea cu cele menționate mai sus. O evaluare, control sau audit poate fi efectuată direct de către Cumpărător sau de către o terță parte calificată.

Furnizorul, fără întârzieri nejustificate, (i) va raporta Cumpărătorului în scris orice riscuri identificate și încălcări ale principiilor prezentate în Codul de conduită al furnizorilor Bayer și (ii) va lua măsurile adecvate de remediere pentru a preveni, a pune capăt sau a minimiza încălcarea. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a (i) aplica un concept pentru încetarea sau minimizarea unei încălcări și (ii) va solicita cooperarea Furnizorului în acest sens. În cazul în care Furnizorul nu respectă cerințele Codului de conduită al furnizorilor Bayer și după ce a trecut o perioadă de grație de trei luni fără ca încălcările să fi fost eliminate, Cumpărătorul își rezervă dreptul fie de a (i) suspenda contractul până când aceste încălcări au fost remediate, fie (ii) să emită o notificare de reziliere după ce termenul aliniat pentru execuție a expirat fără rezultate și la discreția exclusivă a Cumpărătorului.

Furnizorul recunoaște și sprijină eforturile Bayer de incluziune și diversitate a furnizorilor, angajamentul său față de participarea la diverse

proiecte și interzicerea tratamentului discriminatoriu în lanțul de aprovizionare, așa cum se subliniază în Codul de conduită al furnizorilor Bayer. Furnizorul va depune eforturi rezonabile pentru a angaja diverși furnizori și subcontractanți calificați, acolo unde este cazul și fezabil, va ține evidența utilizării lor și va putea să prezinte un raport la cererea Cumpărătorului privind procentele cheltuielilor cu diverși furnizori.

Furnizorul va despăgubi și va mentine Bayer și afiliații săi, inclusiv Bayer AG (toți afiliații Bayer enumerați la https://www.bayer.com/sites/default/files/GDIS_Companies_RO.pdf, fără niciun fel de daune, pretenții ale tertelor parti, amenzi sau pierderi rezultate din încălcarea obligațiilor descrise aici sau în SCoC.

30. PREVEDERI FINALE

30.1 Contractantului i se va permite să menționeze sau să facă referire la relația de afaceri existentă cu Bayer în materialele informative și publicitare numai cu acordul scris explicit al companiei Bayer.

30.2 Contractantul poate cesiona creanțele împotriva Bayer care nu sunt creanțe pecuniare numai cu acordul explicit al companiei Bayer.

30.3 Compania Bayer poate cesiona contractul și drepturile și obligațiile care decurg din acesta în orice moment și fără consimțământul Contractantului către Bayer sau companiile afiliate Bayer AG sau în legătură cu vânzarea sau transferul tuturor sau a unei părți substanțiale din (i) o activitate, (ii) o unitate de afaceri sau (iii) o locație, sau în legătură cu o fuziune sau altă consolidare a Bayer sau a unei companii afiliate Bayer cu o altă companie.

30.4 Contractantul are dreptul de a compensa numai creanțele necontestate sau creanțele care au dobândit autoritate de lucru judecat. În măsura în care Contractantul ar fi îndreptățit la un drept de retenție, Contractantul își poate exercita acest drept numai în ceea ce privește creanțele care provin din aceeași relație contractuală.

30.5 În toate celelalte privințe, se aplică dispozițiile legale privind compensarea și drepturile de retenție.

30.6 Contractantul trebuie să notifice imediat în scris compania Bayer cu privire la orice transfer al contractului prin efectul legii și la orice modificare a denumirii societății sale.

30.7 Se aplică legislația țării în care Bayer își are sediul social. Este exclusă aplicarea Convenției ONU privind contractele de vânzare internațională de mărfuri din 11 aprilie 1980 (CISG). Locul de jurisdicție este locul în care Bayer își are sediul social.

30.8 În cazul în care anumite prevederi ale contractului sunt sau devin nule sau inaplicabile în totalitate sau parțial, acest lucru nu afectează valabilitatea celorlalte prevederi.

30.9 În măsura în care dispozițiile nu au devenit parte integrantă a contractului sau sunt lipsite de efect, conținutul contractului este reglementat în primul rând de dispozițiile legale. Numai în alte privințe și în măsura în care nicio interpretare suplimentară a contractului nu are prioritate sau nu este posibilă, părțile înlocuiesc clauza nulă sau inaplicabilă cu o clauză eficientă care se apropie cât mai mult posibil de aceasta din punct de vedere economic, ținând seama de interesele reciproce. Același lucru se aplică în cazul în care dispozițiile conțin una sau mai multe lacune. Pentru a umple această lacună, se aplică o dispoziție adecvată care, pe cât posibil, se apropie cât mai mult de ceea ce părțile contractante ar fi dorit, conform sensului și scopului contractului, dacă acest aspect ar fi fost luat în considerare la momentul încheierii contractului.

30.10 Modificările, completările sau rezilierea de comun acord a relației contractuale trebuie să fie făcute în scris pentru a intra în vigoare. Acest lucru se aplică, de asemenea, oricărei modificări a prezentei clauze privind forma scrisă.

Ediția: Leverkusen, martie 2023